

SEITE 2-7: UNTERSTUFE: LERNKÄRTCHEN

Lernziele:

Lautliche Veränderungen vom Lateinischen zum Italienischen

Die lateinischen Wurzeln in italienischen Wörtern erkennen

Den Sinn einzelner italienischer Wörter und kurzer Sätze erfassen

Vorausgesetzter Kenntnisstand: Campus B 2 bis Kapitel 58

Über diesen Wortschatz-Stand hinausgehende lateinische Vokabeln sind meist mit der deutschen Bedeutung aufgeführt.

Seite 2, 4, 6 und 8 (Aufgaben) und 3, 5, 7 und 9 (Lösungen) doppelseitig ausdrucken, eventuell als Kärtchen ausschneiden.

Eventuell Seite 2, 4, 6 und 8 auch jedem Schüler als Kopie geben zur langfristigen Wissenssicherung.

Alternative mit erhöhtem Zeitaufwand: Jeder Schüler macht sich in sein Heft eine eigene „Regelsammlung“, ordnet eventuell nach: Lautwandel - Wortschatz - Grammatik - Anwendungsbeispiele

Einzel-/Partnerarbeit

Durch die auf den Lösungs-Rückseiten abgebildeten Würfel können die Karten auch für spielerische Wettbewerbe eingesetzt werden. Für ein Brettspiel eignen sie sich jedoch nicht, da die Lösung der Karten oft viel Zeit in Anspruch nimmt.

SEITE 10-17: MITTELSTUFE: FILMTIPPS

Anwendung des auf Seite 2-9 Gelernten.

Die Kärtchen (als kopierte Seiten) sollten zur Verfügung stehen.

Ein Lexikon kann, muss aber nicht zur Verfügung stehen, die zu erschließenden lateinischen Wörter sind in „adeo NORM“ (sog. „Bamberger Wortschatz“) enthalten.

Arbeitsgruppen von 2 bis 6 Schülern: teilweise schwierig!

Zu allen Filmen finden sich im Internet auch deutsche Beschreibungen (einschließlich der hier bewusst nicht übersetzten Filmtitel), die die Schüler als Hilfestellung oder Lösungskontrolle verwenden können.

Eventuell arbeitsteilig: Jede Gruppe erarbeitet einen Film (Differenzierungsmöglichkeit nach Schwierigkeit und Länge des Textes). Anschließend stellt jede Gruppe ihren Film kurz vor und erklärt einige lateinisch-italienische Spracherscheinungen.

Arbeitsauftrag: „Entnimm den Zusammenfassungen der Filmhandlungen möglichst viele Detailinformationen und notiere sie stichwortartig auf Deutsch. Führe die fett und blau gedruckten Wörter auf ihren lateinischen Ursprung zurück und notiere die Nummer der relevanten Lernkärtchen, die z.B. den Lautwandel erklären.“

SEITE 18-19: OBERSTUFE: ABITURTRAINING

Seite 18: Anwendung des auf Seite 2-9 Gelernten mit typischen Abitur-Formulierungen.

Die Kärtchen (als kopierte Seiten) sollten zur Verfügung stehen, ebenso ein lateinisch-deutsches Lexikon in jeder Arbeitsgruppe.

Zu Beachten: Beim Abitur ist im Erwartungshorizont nicht genau definiert, wie umfangreich eine „Information“ ist, die dem Text entnommen werden muss. Auch die Bepunktung schwankt in der Gewichtung zwischen Informationen und Rückführung italienischer Wörter auf ihre lateinische Herkunft.

Arbeitsgruppen von 2 bis 4 Schülern.

Seite 19: Kombination der Kenntnisse: Abweichungen des „Vulgärlateinischen“ von der klassischen Schriftsprache (vgl. vorher als Training: „Vulgärlateinschlafmützendomino“);

Erschließung von Informationen über Petrons satirischen Roman aus vier Wikipedia-Artikeln in wichtigen romanischen Sprachen.

Latein und Italienisch 1

Italienische Wörter sind oft im Wortinneren um einzelne Vokale oder Silben gekürzt, / zusammengezogen (Synkopierung). Aufeinander treffende Konsonanten werden aneinander angeglichen (Assimilation)



Welche lateinischen Wörter liegen den synkopierten und assimilierten italienischen Formen zugrunde?

lateinisch:	italienisch:
conducere (<i>zusammenführen</i>)	condurre (<i>ausführen</i>)
calidus (<i>warm</i>)	caldo
_____	dire
_____	fare
_____	donna

Latein und Italienisch 2

Bilde weitere italienische Wortformen gemäß den Lautveränderungsregeln und Beispielen:

Kurzes betontes -o- im Wortinneren wird zu -uo-.
Auslautendes -us und -um wird zu -o.

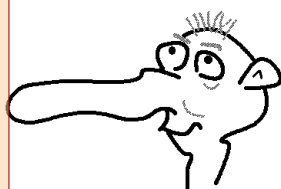
lateinisch:	italienisch:
locus (<i>Ort, Platz</i>)	luogo
focus (<i>Feuerstelle, Herd</i>)	fuoco (<i>Feuer</i>)
bonus (<i>gut</i>)	_____
novus (<i>neu</i>)	_____

cl- wird zu **chi-**, fl- wird zu **fi-**.
Auslautender Konsonant entfällt.

lateinisch:	italienisch:
flumen (<i>Fluss</i>)	fiume
clarus (<i>klar, hell</i>)	chiaro
clamare (<i>rufen</i>)	_____ (<i>nennen</i>)
flamma (<i>Flamme</i>)	_____

Latein und Italienisch 3

Italienische Nomina werden meist vom lateinischen **Akkusativ** abgeleitet, wobei auch Neutra eine den Maskulina entsprechende Form bilden. Das **auslautende -m entfällt**, manchmal ist ein Konsonant etwas verändert.



Notiere die lateinischen Substantive (3. Deklination) mit Nominativ, Akkusativ und Genus:

lateinisch Nom.	Akkusativ	Genus	italienisch:
nox	noctem	f	notte
natio	nationem	f	nazione
_____	_____	_____	nave
_____	_____	_____	padre
_____	_____	_____	timore
_____	_____	_____	crimine

Latein und Italienisch 4

Was ein römischer Herr zu seinem Gutsverwalter sagt, ist auf der rechten Seite ins Italienische übersetzt. Ergänze die fehlenden lateinischen Wörter in der richtigen Form und überlege den Sinn der Sätze.

lateinisch:	italienisch:
Gr _____ m tibi habeo.	Ti ringrazio.
F _____ x sum.	Sono felice.
Nunc _____ e oro:	Adesso ti prego:
V _____ e servos,	Vendi gli schiavi,
qui _____ ab _____ s	che non fanno
non _____ f _____ i _____ t!	i lavori!
M _____ rc _____ t _____ r	Devo essere
b _____ n _____ esse _____ be _____ .	un buon mercante.

Latein und Italienisch 5

Matteo schreibt einen Brief mit guten Nachrichten für seinen deutschen Freund Sven, der in Rom studieren will, aber noch nicht weiß, wo er wohnen kann:

Wähle bei der Übersetzung die richtigen Varianten.

Caro Sven,

ho una camera per te. Questa camera mi piace molto.

Cosa ne dici? Tanti saluti, Matteo

Lieber Sven,

ich	☐	will	ein Zimmer für	☐	Tee.
	☐	habe		☐	Kaffee.
	☐	finde		☐	dich.
Dieses Zimmer		☐	kostet mich	☐	wenig.
		☐	beunruhigt dich	☐	ganz.
		☐	gefällt mir	☐	sehr.
Was	☐	sagst du (dazu)?	☐	Viel Vergnügen,	
	☐	denkst du (darüber)?	☐	Viele Grüße,	
	☐	hast du (davon)?	☐	Ganz gesund, <i>Matteo</i>	

Latein und Italienisch 6

Wovor warnt dieses Schild?

- ☐ Marathonlauf auf der Fahrbahn
- ☐ Steinschlag
- ☐ Nebel
- ☐ (Bau-)Arbeiten
- ☐ Streik der Busfahrer



Latein und Italienisch 2

lateinisch:	italienisch:
locus (<i>Ort, Platz</i>)	luogo
focus (<i>Feuerstelle, Herd</i>)	fuoco (<i>Feuer</i>)
bonus (<i>gut</i>)	buono
novus (<i>neu</i>)	nuovo

lateinisch:	italienisch:
flumen (<i>Fluss</i>)	fiume
clarus (<i>klar, hell</i>)	chiaro
clamare (<i>rufen</i>)	chiamare (<i>nennen</i>)
flamma (<i>Flamme</i>)	fiamma

Latein und Italienisch 1

lateinisch:	italienisch:
conducere (<i>zusammenführen</i>)	condurre (<i>ausführen</i>)
calidus (<i>warm</i>)	caldo
dicere	dire (<i>sagen</i>)
facere	fare (<i>tun, machen</i>)
domina (► domna ►)	donna (<i>Herrin, Frau, Dame</i>)

Latein und Italienisch 4

lateinisch	italienisch:
Gratiam tibi habeo.	Ti ringrazio.
Felix sum.	Sono felice.
Nunc te oro:	Adesso ti prego:
Vende servos,	Vendi gli schiavi,
qui labores	che non fanno
non faciunt !	i lavori!
Mercator	Devo essere
bonus esse debeo .	un buon mercante.

Übersetzung:
 Ich danke dir. Ich bin glücklich. Jetzt bitte ich dich:
 Verkaufe die Sklaven, die die Arbeiten nicht machen!
 Ich muss ein guter Kaufmann sein.

Latein und Italienisch 3

lateinisch Nom.	Akkusativ	Genus	italienisch:
nox	noctem	f	notte
natio	nationem	f	nazione
navis	navem	f	nave
pater	patrem	m	padre
timor	timorem	m	timore
crimen	crimen	n	crimine

Latein und Italienisch 6

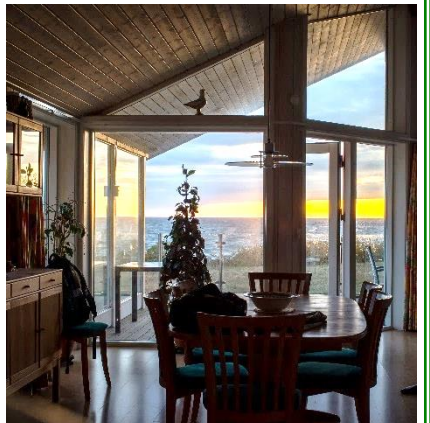
Das Schild warnt: Achtung,
(Bau-)Arbeiten,
die gerade ausgeführt werden
(in corso: im Gange, ablaufend)!
 lat. cursus: Substantiv
 zu currere: laufen, eilen



Latein und Italienisch 5

Caro Sven,
ho una camera per te. Questa camera mi piace molto.
Cosa dici? Tanti saluti, Matteo

Lieber Sven,
 ich **habe** ein
 Zimmer für **dich**.
 Dieses Zimmer
gefällt mir sehr.
 Was **sagst du**
(dazu)?
Viele Grüße,
Matteo



Latein und Italienisch 7

Lautveränderungen bei Konsonanten:

i... (= „j“) → gi... (= dzsch...)

lateinisch:	italienisch:
iuvenis (<i>junger Mann</i>)	giovane
_____ (<i>schwören</i>)	giurare
_____ (<i>Richter</i>)	giudice
_____ Akk: Iovem (<i>oberster Gott</i>)	Giove

x → s(s)

lateinisch:	italienisch:
mixtum (<i>gemischt</i>)	misto
exercere (<i>üben</i>)	esercitare
_____ us, -a, -um (<i>größter</i>)	massimo, -a
dext(e)ra (manus) (<i>die rechte (Hand)</i>)	la d_____
_____ (<i>ich habe gesagt</i>)	dissi

Latein und Italienisch 8

Ablaut: Vokale ändern teilweise ihre Klangfarbe.

u → o

lateinisch:	italienisch:
effundere (<i>ausgießen, zerstreuen</i>)	effondere
multi (<i>viele</i>)	molti
_____ (Turm)	torre
_____ (Gefahr)	pericolo
certus (<i>sicher</i>)	_____
currere (<i>laufen, eilen</i>)	_____

i → e

lateinisch:	italienisch:
videre (<i>sehen</i>)	vedere
si (<i>wenn</i>)	_____
_____ (<i>zwanzig</i>)	venti (<i>synkopiert</i>)
_____ (<i>wert, würdig</i>)	degno

Latein und Italienisch 9

Wichtige italienische Wörter:

lateinisch	italienisch	deutsch
sum, es, est,	sono, sei, è,	ich bin, du bist, er/sie/es ist,
sumus, estis, sunt	siamo, siete, sono	wir sind, ihr seid, sie sind
et	e	und
sic (est)	si	(so ist es), ja
se	si	sich / Passiv / man
qui, quae, quod	che	welcher, welche, welches (Relativpronomen)
quod	che	dass
(ille, illa, illud)	il/l' / lo, la, (<i>kein Neutrum</i>)	der, die, das
(illi, illae, illa)	i/gli, le, (<i>kein Neutrum</i>)	die (<i>bestimmter Artikel</i>)
unus, -a, -um	un / uno, una (<i>kein Neutrum</i>)	ein, eine, ein
Übersetze ins Lateinische und Deutsche: (<i>unbestimmter Artikel</i>)		
_____	Tu sei il mio caro	_____
_____	amico.	_____
(Hoc) est aliquid,	'E una cosa che	_____
quod fieri non debeat.	non si deve fare.	_____

Latein und Italienisch 10

Ablaut bei Diphthongen:

ae → e

lateinisch:	italienisch:
Caesar	Cesare
_____ (<i>viele Freundinnen</i>)	molte amiche
caelestis, -e (<i>himmlisch</i>)	_____ te (<i>himmelblau</i>)

au → o

lateinisch:	italienisch:
causa (<i>Sache, Ursache, Grund, Prozess</i>)	cosa (<i>Sache, Prozess</i>)
(Quid?)	Cosa? / Che cosa? (<i>Was?</i>)
_____ (<i>arm</i>)	povero

oe → e

lateinisch:	italienisch:
poena (<i>Strafe</i>)	pena (<i>Qual, Leid</i>)

Latein und Italienisch 11

Lautveränderungen bei Konsonanten:

h... am Wortanfang verstummt

lateinisch:	italienisch:
heri (<i>gestern</i>)	ieri
_____ (<i>heute</i>)	oggi
_____ (<i>Mensch</i>)	uomo
hora (<i>Stunde</i>)	_____ (<i>Stunde, jetzt</i>)
_____ (<i>Ehre, Ehrenamt</i>)	onore

...b... (im Wortinneren) → v

lateinisch:	italienisch:
debeo (<i>ich muss</i>)	devo
debebat (<i>er musste</i>)	doveva (<i>-va.. = Impf!</i>)
_____ (<i>ich trinke</i>)	bevo
_____ (<i>haben, halten</i>)	avere
_____ (<i>wir sagten</i>)	dicevamo

Latein und Italienisch 12

Wozu gibt dieses Buch Ratschläge?

-  Wie man sein Haus verkauft
-  Wie man sein Haus energieoptimiert renoviert
-  Wie man günstig ein Haus kauft
-  Wie man selbst ein Fertighaus bauen kann

Vendere la tua casa



Latein und Italienisch 8		
u	→	o
lateinisch:		italienisch:
effundere (<i>ausgießen, zerstreuen</i>)		effondere
multi (<i>viele</i>)		molti
turris (<i>Turm</i>)		torre
periculum (<i>Gefahr</i>)		pericolo
certus (<i>sicher</i>)		certo
currere (<i>laufen, eilen</i>)		correre
i	→	e
lateinisch:		italienisch:
videre (<i>sehen</i>)		vedere
si (<i>wenn</i>)		
viginti (<i>zwanzig</i>)		venti (<i>synkopiert</i>)
dignus (<i>wert, würdig</i>)		degno

Latein und Italienisch 7		
i... (= „j“)	→	gi... (= dzsch...)
lateinisch:		italienisch:
iuvenis (<i>junger Mann</i>)		giovane
iurare (<i>schwören</i>)		giurare
iudex (<i>Richter</i>)		giudice
Iuppiter Akk: Iovem (<i>oberster Gott</i>)		Giove
x	→	s(s)
lateinisch:		italienisch:
mixtum (<i>gemischt</i>)		misto
exercere (<i>üben</i>)		esercitare
maximus, -a, -um (<i>größter</i>)		massimo, -a
dext(e)ra (manus) (<i>die rechte (Hand)</i>)		la destra
dixi (<i>ich habe gesagt</i>)		dissi

Latein und Italienisch 10		
ae	→	e
lateinisch:		italienisch:
Caesar		Cesare
multae amicae (<i>viele Freundinnen</i>)		molte amiche
caelestis, -e (<i>himmlisch</i>)		celeste (<i>himmelblau</i>)
au	→	o
lateinisch:		italienisch:
causa (<i>Sache, Ursache, Grund, Prozess</i>)		cosa (<i>Sache, Prozess</i>)
(Quid?)		Cosa? / Che cosa? (<i>Was?</i>)
pauper (<i>arm</i>)		povero
oe	→	e
lateinisch:		italienisch:
poena (<i>Strafe</i>)		pena (<i>Qual, Leid</i>)

Latein und Italienisch 9		
lateinisch	italienisch	deutsch
sum, es, est,	sono, sei, è,	ich bin, du bist, er/sie/es ist,
sumus, estis, sunt	siamo, siete, sono	wir sind, ihr seid, sie sind
et	e	und
sic (est)	si	(so ist es), ja
se	si	sich / Passiv / man
qui, quae, quod	che	welcher, welche, welches (<i>Relativpronomen</i>)
quod	che	dass
(ille, illa, illud)	il/l' / lo, la, (<i>kein Neutrum</i>)	der, die, das
(illi, illae, illa)	i/gli, le, (<i>kein Neutrum</i>)	die (<i>bestimmter Artikel</i>)
unus, -a, -um	un / uno, una (<i>kein Neutrum</i>)	ein, eine, ein (<i>unbestimmter Artikel</i>)
Übersetze ins Lateinische und Deutsche:		
(Tu) es carus	Tu sei il mio caro	Du bist mein lieber
amicus meus.	amico.	Freund. Es ist eine
(Hoc) est aliquid,	E una cosa che	Sache / etwas, was
quod fieri non debeat.	non si deve fare.	man nicht machen darf.

Latein und Italienisch 12	
Wie man sein Haus verkauft: „vendere la tua casa“: „dein Haus verkaufen“ vendere (lateinisch und italienisch): verkaufen Deswegen hängt an Autos, Häusern u.a., die verkauft werden sollen, oft der Zettel: „si vende“ oder „vendesi“: „es wird verkauft“	
	

Latein und Italienisch 11	
h... am Wortanfang verstummt	
lateinisch:	italienisch:
heri (<i>gestern</i>)	ieri
hodie (<i>heute</i>)	oggi
homo (<i>Mensch</i>)	uomo
hora (<i>Stunde</i>)	_____ (Stunde, jetzt)
honor (<i>Ehre, Ehrenamt</i>)	onore
...b... (im Wortinneren) → v	
lateinisch:	italienisch:
debeo (<i>ich muss</i>)	devo
debebat (<i>er musste</i>)	doveva (<i>-va.. = Impf!</i>)
bibo (<i>ich trinke</i>)	bevo
habere (<i>haben, halten</i>)	avere
dicebamus (<i>wir sagten</i>)	dicevamo

Latein und Italienisch 13

Welches deutsche Sprichwort entspricht dem italienischen

„Tra i due litiganti
il terzo gode.“

?

lat.:
litigare:
streiten



Latein und Italienisch 14

Wie heißt dieser römische Marktplatz auf Deutsch und was wird auf ihm (außer Hüten!) verkauft?

Campo de' fiori



Latein und Italienisch 15

Im Italienischen werden bei Substantiven und Adjektiven nur noch **Singular** und **Plural** durch die Endungen angezeigt. Die Kasus werden durch Präpositionen verdeutlicht. Außerdem gibt es nur noch die Genera **Masculinum** und **Femininum**, nicht mehr Neutrum.

Ordne die Substantive (mit Artikel und Adjektiv) in die Tabelle nach Genus und Numerus ein:

le grandi finestre - il buon giudice - i bei fiori - tutti gli animali
il gran numero - la gente povera - la bella voce - le piccole luci

masculinum Singular	femininum Singular
masculinum Plural	femininum Plural

Latein und Italienisch 16

Welches deutsche Sprichwort entspricht dem italienischen

„Ride bene
chi ride ultimo.“

?

lat.:
ultimus, -a, -um:
der letzte, als letzter ...



Latein und Italienisch 17

Frau Bianchi
stellt
ihre Familie
vor.
Verstehst
du alles?

Buongiorno, Signora Rossi,
le presento mio marito
Carlo, nostra figlia Anna e i
nostri figli Giuseppe e
Francesco.



Latein und Italienisch 18

Wo befindet sich der Campingplatz?

lat.: vicinus, -a, -um: benachbart, nahe



Latein und Italienisch 14

„Feld / freier Platz der Blumen“

Auf diesem Marktplatz werden Obst, Gemüse, Gewürze, Fleisch und Fisch, vor allem aber **Blumen** verkauft.



Latein und Italienisch 13

wörtliche Übersetzung: „Unter den zwei Streitenden freut sich der Dritte.“

lat. Wörter: inter, duo, litigare (streiten), tertius, gaudere
= deutsches Sprichwort:

„Wenn zwei sich streiten, freut sich der Dritte.“

Bedeutung: Wenn zwei Menschen sich um etwas streiten und keiner es dem anderen gönnt, bekommt es manchmal keiner der beiden, sondern jemand anderes.

Latein und Italienisch 16

wörtliche Übersetzung:

„Gut lacht, wer als letzter lacht.“

= deutsches Sprichwort:

„Wer zuletzt lacht, lacht am besten.“

Bedeutung: Man muss erst abwarten, ob man am Ende wirklich als glücklicher Sieger dasteht, man soll sich nicht zu früh freuen.

Latein und Italienisch 15

masculinum Singular
il buon giudice
(der gute Richter)
il gran numero
(die große Zahl)

femininum Singular
la gente povera
(das arme Volk,
die armen Leute)
la bella voce
(die schöne Stimme)

masculinum Plural
i bei fiori
(die schönen Blumen)
tutti gli animali
(alle Tiere)

femininum Plural
le grandi finestre
(die großen Fenster)
le piccole luci
(die kleinen Lichter)

Latein und Italienisch 18

Der Campingplatz befindet sich am Ende der Straße nahe am Meer.



Latein und Italienisch 17

Guten Tag, Frau Rossi,
ich präsentiere Ihnen
(stelle Ihnen ... vor)
meinen Ehemann Karl,
unsere Tochter Anna
und unsere Söhne Josef
und Franz.

Latein und Italienisch 19

Die lateinischen **Passiv**-Formen werden im Italienischen durch folgende Konstruktionen ersetzt:

1. *essere* (lat. *esse*) oder *venire* + PPP

Der Urheber der Handlung wird mit der Präposition *da* angegeben:

lat.: Fures a me ...	italienisch: I ladri ...
Präsens: comprehenduntur	sono / vengono presi ... da me
Impf.: comprehendebantur	erano / venivano presi
Futur: comprehendentur	saranno / verranno presi
Perfekt: comprehensi sunt	sono stati presi
Übersetze ins Lateinische:	
Hoc _____	Questo è stato detto bene da te.

unpersönliches si (man)

lateinisch:	italienisch:
Haec domus venditur.	Questa casa si vende.
In Annoncen / Verkaufsplakaten auch umgestellt und zusammengeschrieben:	
Was wird hier verkauft?	

Latein und Italienisch 20

Reflexive Verben im Italienischen (*Perfekt immer mit essere*)

me / te / se / nos / vos / se → mi / ti / si / ci / vi / si

perdersi: sich verlaufen, sich verirren	An den Infinitiv wird das Reflexivpronomen angehängt.
vendicarsi: sich rächen	
Verbinde die reflexive italienische Wendung mit der deutschen Übersetzung:	
Mi sono fatta bella.	Wir verteidigen uns gegen die Diebe.
Perché ti ecciti così?	Ich habe mich schön gemacht.
Ci difendiamo dai ladri.	Du musst dich von ihm befreien.
La porta si apre.	Warum regst du dich so auf?
Devi liberarti da lui.	Die Tür öffnet sich.

Achtung Verwechslungsgefahr!

Reflexivpronomen im Akkusativ:

lateinisch: **se** italienisch: **si** deutsch: **sich**

Subjunktion in Konditionalsätzen:

lateinisch: **si** italienisch: **se** deutsch: **wenn**

Bejahungspartikel:

lateinisch: **sic** (est) italienisch: **sì** deutsch: **ja**

vgl. auch Lernkarte 19: unpersönliches si (man)



Latein und Italienisch 21

Italienische Präpositionen → Verschmelzung mit Artikel:

lateinisch	italienisch	deutsch
ad	a	in, an, auf, bei, unter, zu, nach, bis, um, mit, durch, für, <i>Dativ</i>
	(→ al, allo, all', alla, ai, agli, alle)	
de-ab/de-ad	da	von, aus, gemäß, nach, seit, durch, bei, zu, _____, _____, _____) als, für, wie
	(→ dal, dallo, dall', dalla, _____, _____, _____)	
de	di	von, unter, aus, mit, hinsichtlich, bei, während
	(→ del, dello, dell', della, dei, degli, delle)	
in	in	in, an, auf, bei, zu, _____, _____, _____) durch, mit, während
	(→ nel, nello, nell', _____, nei, negli, nelle)	
sursum	su	über, auf, an
(← subvertere)	(→ sul, _____, _____, _____, _____, _____, _____)	Ergänze die fehlenden Formen von Präposition + Artikel!

Latein und Italienisch 22

gelegentlich: Verdoppelung weicher Konsonanten:

b	→	bb
lateinisch:		italienisch:
dubium (<i>Zweifel</i> , vgl. <i>dubitare</i>)		dubbio
publicus ,a,-um (<i>öffentlich</i>)		_____ico ,a

g	→	gg
lateinisch:		italienisch:
legere (<i>lesen</i>)		leggere
eff_____ere (<i>entfliehen, entkommen</i>)		sfuggire
lex Akk: legem (<i>Gesetz</i>)		_____e

Latein und Italienisch 23

Aussprache und Verschmelzung von -c-:

c / cc + heller Vokal (e / i)	Aussprache „tsch“
lateinisch:	italienisch:
certus ,a,-um (<i>sicher</i>)	certo ,a
o_____ (töten)	uccidere
	„u_____“

c + dunkler Vokal (a / o / u)	}	Aussprache „k“
c + Konsonant		
ch / cch + heller Vokal		
lateinisch:	italienisch:	Aussprache:
carus ,a,-um (<i>lieb, teuer</i>)	caro ,a	„karo ,a“
q _____ ? (<i>wer?</i>)	chi ?	„_____“

-ti- / -cti-	oft →	zi	Aussprache „tsi“
lateinisch:		italienisch:	Aussprache:
gratia ,ae (<i>Danke</i>)		grazie (<i>Pl. Danke!</i>)	„gratsie“
actio ,onis (<i>Handlung vgl. agere</i>)		_____	„atsione“

Latein und Italienisch 24

Die Bedeutung vieler italienischer Wörter kann man von Fremdwörtern im Deutschen herleiten, *aber nicht immer trifft die Übersetzung mit dem entsprechenden Fremdwort den Sinn am besten.*

lateinische Herkunft:	italienisch:	Fremdwort im D.:
numerus	il numero	Nummer
_____	dimostrare	_____
_____	rispettare	_____
_____	coltivare	_____
_____	nominare	_____
_____	il modo	_____
_____	il relitto	_____
_____	la letteratura	_____
_____	servire	_____
_____	la specie	_____

Latein und Italienisch 20

perdersi: sich verlaufen, sich verirren *An den Infinitiv wird das Reflexivpronomen angehängt.*
 venticarsi: sich rächen *Verbinde die reflexive italienische Wendung mit der deutschen Übersetzung:*

Mi sono fatta bella. Wir verteidigen uns gegen die Diebe.
 ← facere
 Perché ti ecciti così? Ich habe mich schön gemacht.
 ← excitare
 Ci difendiamo dai ladri. Du musst dich von ihm befreien.
 ← defendere
 La porta si apre. Warum regst du dich so auf?
 ← aperire
 Devi liberarti da lui. Die Tür öffnet sich.
 (= Ti devi liberare da lui.)

Latein und Italienisch 19

lat.: Fures a me ... italienisch: I ladri ...
 Präsens: comprehenduntur sono / vengono presi ... da me
 „Die Diebe werden von mir ergriffen.“
 Impf.: comprehendebantur erano / venivano presi
 Futur: comprehendentur saranno / verranno presi
 Perfekt: comprehensi sunt sono stati presi

Übersetze ins Lateinische:
Hoc a te bene dictum est. Questo è stato detto bene da te.
 „Dies ist gut von dir gesagt worden.“

Vendesi ristorante
Info: 385 67422

Es wird verkauft /
 man verkauft
 ein
 Restaurant (Gasthaus)

Latein und Italienisch 22

lateinisch: italienisch:
 dubium (Zweifel, vgl. dubitare) dubio
 publicus , -a, -um (öffentlich) pubblico , -a

lateinisch: italienisch:
 legere (lesen) leggere
 effugere (entfliehen, entkommen) sfuggire
 Wechsel der Konjugationsklasse!
 lex Akk: legem (Gesetz) legge

Latein und Italienisch 21

lateinisch	italienisch	deutsch
ad	a (→ al, allo, all', alla, ai, agli, alle)	in, an, auf, bei, unter, zu, nach, bis, um, mit, durch, für, <i>Dativ</i>
de-ab/de-ad	da (→ dal, dallo, dall', dalla, dai, dagli, dalle)	von, aus, gemäß, nach, seit, durch, bei, zu, als, für, wie
de	di (→ del, dello, dell', della, dei, degli, delle)	von, unter, aus, mit, hinsichtlich, bei, während
in	in (→ nel, nello, nell', nella, nei, negli, nelle)	in, an, auf, bei, zu, durch, mit, während
sursum (← subvertere)	su (→ sul, sullo, sull', sulla, sui, sugli, sulle)	über, auf, an Ergänze die fehlenden Formen von Präposition + Artikel!

Latein und Italienisch 24

lateinische Herkunft:	italienisch:	Fremdwort im D.:
numerus	il numero	Nummer
demonstrare	dimostrare	demonstrieren
respicere (Intensivum: re-spectare)	rispettare	respektieren
colere	coltivare	kultivieren
nominare	nominare	nominieren
modus	il modo	Modus
relictum (PPP zu relinquere)	il relitto	Relikt
litterae , -arum f Pl	la letteratura	Literatur
servire	servire ital. Bed.: nützen, nötig sein	servieren
species , -ei f	la specie	Spezies

Latein und Italienisch 23

lateinisch:	italienisch:	Aussprache:
certus , -a, -um (sicher)	certo , -a	„tscherto , -a“
occidere (töten)	uccidere	„utschidere“
carus , -a, -um (lieb, teuer)	caro , -a	„karo , -a“
quis ? (wer ?)	chi ?	„ki“
gratia , -ae (Dank)	grazie (Pl. Dankel)	„gratsie“
actio , -onis (Handlung vgl. agere)	azione	„atsione“

Johnny Stecchino

Regia: Roberto Benigni

Anno: 1991 genere: commedia

Interpreti: Roberto Benigni, Nicoletta Braschi ...

Trama: Dante, un **giovane** ingenuo¹ e un po' infantile **vive a** Firenze, dove fa l'autista di uno scuolabus per handicappati²: il suo solo **amico** e confidente è uno di loro, Lillo, malato di diabete. Quasi per scherzo, Dante si diverte³ a rubare⁴ qualche banana, e, soprattutto, a truffare⁵ l'assicurazione⁶, **finendo** d'**essere** **grave**mente menomato⁷ alla **mano destra**. Una **notte** Dante viene investito⁸ dall'auto di una bella e giovane donna, Maria. Non ha avuto danni, ma la signora lo guarda⁹ in viso incantata, poi sviene¹⁰ ai suoi **piedi**.

Verständnishilfen:

1 ingenuo , -a naiv (vgl. lat. ingenium)

2 handicappato , -a behindert

3 divertirsi sich vergnügen

4 rubare rauben, stehlen

5 truffare betrügen

6 l'assicurazione Versicherung (vgl. lat. securus)

7 menomato , -a behindert

8 investire anfahren

9 guardare schauen, blicken

10 svenire ohnmächtig werden (lat. ex+venire)

italienisch ←	lateinisch =	deutsch	Lernkärtchen Nr.
il giovane	_____	_____	_____
vivere	_____	_____	_____
a	_____	_____	_____
l'amico	_____	_____	_____
 fingere	_____	sich ausdenken, fingieren	_____
essere	_____	_____	_____
grave (Adv.: -mente)	_____	_____	_____
la mano	_____	_____	_____
destro , -a	_____	_____	_____
la notte	_____	_____	_____
il piede	_____	_____	_____

Erschlossene Informationen zur Handlung des Films:

[illegible]

1	la casalinga	Hausfrau
2	grossolano ,-a	grob, derb
3	infedele	Adj., vgl. lat. in + fides
4	la gita	Ausflug
5	dimenticare	vergessen
6	l'autogrill	Autobahnraststätte
7	decidere	beschließen
8	il denaro	Geld
9	il cameriere	Kellner
10	parlare	sprechen

[illegible]

Regia: Ferzan Özpetek
Anno: 2003 genere: drammatico
Interpreti: Giovanna Mezzogiorno, Raoul Bova ...

1	insoddisfatto , -a	lat. in-satis-factus , -a, -um: unzufrieden
	la soddisfazione Zufriedenheit, Befriedigung	
2	la polleria	Hühnerschlachthof
3	crescere	<i>hier transitiv</i> : aufziehen, großziehen
4	precario , -a	unsicher, zeitlich befristet
5	anziano , -a	alt, bejahrt
6	spaesato , -a	geistig verwirrt
7	privo di	ohne (← lat. privare)
8	riluttante	widerwillig
9	man mano	allmählich, immer mehr
10	scoprire	lat. ex-co-operire
11	sognare	(er)träumen (vgl. lat. somnus)
12	spiare di nascosto	heimlich beobachten
13	vicino	lat. vicinus: Nachbar

[illegible]

Regia: Gabriele Salvatores (libro: Niccolò Ammaniti)
Anno: 2003 genere: drammatico
Interpreti: Giuseppe Cristiano, Mattia di Pierro...

Verständnishilfen:

- | | | |
|----|---------------|----------------------------------|
| 1 | il paesino | kleines Dorf |
| 2 | scorrazzare | herumfahren |
| 3 | il grano | Getreide(felder) |
| 4 | il camionista | Lastwagenfahrer |
| 5 | incuriosire | neugierig machen (engl. curious) |
| 6 | uscire | herauskommen, hervorschauen |
| 7 | la coperta | Decke (lat. co-operire) |
| 8 | tornare | zurückkehren |
| 9 | scoprire | entdecken (lat. ex-co-operire) |
| 10 | appartenere | gehören |
| 11 | come | = lat. quomodo |
| 12 | cieco ,a | blind (= lat. caecus ,a,-um) |
| 13 | il buio | Dunkelheit |
| 14 | il rapimento | Entführung (lat. rapere) |

italienisch ←	lateinisch =	deutsch	Lernkärtchen Nr.
dieci	_____	_____	_____
l'anno	_____	_____	_____
vivere	_____	_____	_____
la sorella (<i>Deminutiv</i>)	_____	_____	_____
più	_____	_____	_____
fare	_____	_____	_____
l'uomo	_____	_____	_____
aprire	_____	_____	_____
vedere	_____	_____	_____
il piede	_____	_____	_____
il luogo	_____	_____	_____

[illegible]

Regia: Marco Tullio Giordana
Anno: 2005 genere: avventura, drammatico
Interpreti: Alessio Boni, Matteo Gadola, Michela Cescon ...

1	quotidiano	,-a	täglich (lat. dies)
2	paese extracomunitario:		Land außerhalb der EU
3	attendere		erwarten
4	la vacanza		Ferien („freie Zeit“: lat. vacare, vacuus)
5	la barca a vela		Segelschiff
6	fuoribordo		über Bord
7	i genitori		Eltern
8	il clandestino		illegal in die EU Einreisender
9	diventare		werden
10	il legame		Verbindung
11	smettere		aufhören

italienisch ←	lateinisch =	deutsch	Lernkärtchen Nr.
essere (3. Sg.: è)	_____	_____	_____
giovane	_____	_____	_____
il figlio	_____	_____	_____
mettere	_____	_____	_____
la sorte	_____	_____	_____
il corso	_____	_____	_____
credere	_____	_____	_____
il mare	_____	_____	_____
l'amico	_____	_____	_____
conservare	_____	_____	_____
tradire	_____	_____	_____
la fiducia	_____	_____	_____
sostenere	_____	_____	_____

ital. Bed.: unterstützen

[illegible]

Regia: Paolo Virzì
Anno: 2008 genere: commedia
Interpreti: Isabella Ragonese ...

1	la ragazza	Mädchen, junge Frau
2	taciturno , -a	= lat. tacitus , -a, -um
3	l'azienda	Firma
4	l'elettrodomestico	Elektro-Haushaltsgerät
5	avventurarsi in ...	sich in ... hineinwagen, sich auf ... einlassen
6	invasato , -a	bessenen, indoktriniert
7	la premiazione	vgl. lat. premium
8	la penitenza	Buße, Bestrafung (← lat. poena)

[illegible]

[illegible]

Abituraufgaben zu Latein - Italienisch

Alle aus Teil II (Transfer): 6 BE

1. Erfassen Sie **drei** Informationen, die in dem folgenden Text aus einem italienischen Sachbuch über die Etrusker gegeben werden!

Gli Etruschi furono un popolo molto religioso che pose grande attenzione nella costruzione degli edifici sacri. Troviamo templi all'interno delle mura urbane, riservati alla devozione dei cittadini; altri fuori della città e vicino a importanti luoghi di transito.

2. a) Erschließen Sie aus dem folgenden Text drei Informationen zur Werbung eines Hotels in einem italienischen Reiseprospekt!

b) Geben Sie zu den unterstrichenen italienischen Wörtern das jeweils zugrunde liegende lateinische Wort an!

La nostra casa è collocata nel centro, in posizione molto tranquilla.

Offriamo camere molto spaziose: camere ampie con bella vista.

3. a) Erschließen Sie **zwei** Informationen, die die folgende Passage aus einem italienischen Museumsführer enthält!

b) Führen Sie die beiden unterstrichenen Wörter auf ihren lateinischen Ursprung zurück!

Nel sepolcro di una bambina, della fine del V° secolo a. C.,

erano una pupa con arti mobili e una statuetta di donna con bambino.

4. a) Erschließen Sie die Thematik der folgenden Passage aus dem Text der Verfassung Italiens!

b) Auf welche Gesichtspunkte stützen Sie Ihre Entscheidung?

Zwei Gesichtspunkte mit Belegen aus dem Text genügen.

Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono eguali davanti alla legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali.

5. In der italienischen Beschreibung eines Campingplatzes bei Rom ist zu lesen:

È situato in posizione tranquilla, sulla riva del fiume Tevere.

a) Erschließen Sie die beiden Aussagen des Satzes!

b) Führen Sie die **vier** unterstrichenen Wörter auf ihren lateinischen Ursprung zurück!

Unterstreiche italienische Wörter, auf die sich die Regeln und Informationen der Lernkärtchen anwenden lassen und notiere die Nummer des Lernkärtchens (1-23) dazu:

Regel: Lernkärtchen Nr.:

Vom Vulgärlatein zu den romanischen Sprachen

Weise nach, dass es sich bei folgendem Text um die Wiedergabe einer mündlichen Konversation unter Angehörigen einer niedrigeren Gesellschaftsschicht handelt:

Petron, Satyricon 44,11-18 (Ganymedes): Früher war alles besser ...

Itaque illo tempore annona pro luto erat. Asse panem quem emissas, non potuisses cum altero devorare. Nunc oculum bubulum vidi maiorem. Heu heu, quotidie peius! Haec colonia retroversus crescit tanquam coda vituli. Sed quare nos habemus aedilem trium cauniarum, qui sibi mavult assem quam vitam nostram? Itaque domi gaudet, plus in die nummorum accipit quam alter patrimonium habet. Iam scio unde acceperit denarios mille aureos. Sed si nos coleos haberemus, non tantum sibi placeret. Nunc populus est domi leones, foras vulpes. Quod ad me attinet, iam pannos meos comedi, et si perseverat haec annona, casulas meas vendam. Quid enim futurum est, si nec dii nec homines eius coloniae miserentur? Ita meos fruniscar, ut ego puto omnia illa a diibus fieri. Nemo enim caelum caelum putat, nemo ieiunium servat, nemo lovem pili facit, sed omnes opertis oculis bona sua computant. Antea stolatae ibant nudis pedibus in clivum, passis capillis, mentibus puris, et lovem aquam exrabant. Itaque statim urceatim plovebat: aut tunc aut nunquam, et omnes ridebant udi tanquam mures. Itaque dii pedes lanatos habent, quia nos religiosi non sumus.

Führe die unterstrichenen Wörter auf ihre lateinische Herkunft zurück und erschließe den Sinn der Informationen über Petrons satirischen Roman:



Italienisch:

Il *Satyricon* è un romanzo in prosimetro della letteratura latina attribuito a Petronio

Arbitro (I secolo d.C.). La frammentarietà e la lacunosità del testo pervenuto in età moderna hanno compromesso una comprensione più precisa dell'opera.

Französisch:

L'identité de l'auteur du *Satyricon* demeure l'objet de polémiques. Tour à tour identifié à un proche de Néron, au secrétaire de Pliny l'Ancien ou à un Massaliote, l'autorité de Pétrone sur le *Satyricon* est remise en cause par l'étude du contexte social et politique du roman. Puisant aux sources de la tradition romanesque grecque, et notamment dans le genre milésien, le *Satyricon* préfigure le roman picaresque. Il constitue une innovation littéraire pour l'Antiquité, si bien qu'il a pu être considéré comme le premier roman européen. L'histoire du texte est complexe : le *Satyricon* actuel est issu de plusieurs manuscrits dont les cheminements sont encore obscurs.

Spanisch:

El texto que nos ha llegado habla de las desventuras del narrador, Encolpio, y su amante, un bello adolescente de dieciséis años llamado Gitón. A través de la novela, a Encolpio le resulta difícil hacer que Gitón le sea fiel mientras es constantemente seducido por otros. El amigo de Encolpio, Ascilto (quien parece haber tenido una relación previa con Encolpio), es otro personaje principal pero desaparece de la narrativa como a la mitad del texto que sobrevive. El episodio más extenso del texto sobreviviente es el banquete de Trimalción, un nuevo rico y ostentoso liberto.

Portugiesisch:

Satíricon é um dos mais antigos romances conhecidos. Pode-se considerar Satíricon uma sátira — uma grande crítica aos costumes e à política da Roma antiga. Os episódios narrados estão em sintonia híbrida, passagens cômicas são intercaladas com outras trágicas de forma natural.